

A PROMISE FULFILLED

www.aumorewool.com.au

A PROMISE FULFILLED

AUMORE WOOL

AUMORE WOOL
QUILTS & UNDERBLANKETS

58 – 60 Williams Road, Dandenong South, VIC 3175
Telephone: + 61 1300 718 817
Email: service@aumorewool.com.au





THE AUMORE STORY



ENGLISH

Headquartered in Melbourne, Australia, Aumore produces some of the highest quality downs wool quilts and blankets ever slept beneath or upon. Focusing on the tiniest details and variations in quality, we have spent years testing and analysing different types of wool to see which ones are the best for use in a quilt. Aumore discovered downs wool is simply the preeminent wool for bedding, and this has been proven time and time again via our customer testimonies.

中文

Aumore总部位于澳大利亚墨尔本，全力打造最高品质的唐斯羊毛被品与羊毛毯。我们注重细节，监测质量变化，花费多年时间测试并分析不同种类的羊毛，寻找最适合羊毛被品的材质。Aumore发现唐斯羊毛是制作床品的最佳材质，这一点也得到了客户反馈的一再证实。

日本語

アモレ ウール
Aumore Wool はオーストラリアのメルボルンに本社を構え、これまで誰もが夢見ていた最高級のウール掛けふとんやベッドパッドを手がけています。一枚一枚細部にまでこだわり、ふとんに最適なウールのため検査や分析を重ねた結果たどり着いたのがドーセットダウンウール。その品質の良さと世界に知られるオーストラリア産ウールですが、Aumore Wool はその中でも最高のものを使用。オーストラリアで生まれ育ったポールドーセット種のダウンウールの中でも選りすぐられた高品質ウールを使用し、高品質のコットン生地と共に縫製に至るまでを現地オーストラリアで仕上げています。そのクオリティの高さは、多くのお客様からのご満足の声と共に、高く評価されています。









ENGLISH

There is no production line in the Aumore factory, because we want to control every aspect of the process. Over 50% of the Aumore quilt-making process is done by hand – the loving hands of skilled technicians. Machines are simply not as good as people when it comes to ensuring an even cover of wool within a quilt. However, when we do use machines (such as an industrial sewing machine), Aumore uses the most modern technologies available.

This standard is shown in small details like the threading on our quilt covers. You can't feel the thread, which means it won't rub against your skin when you're sleeping. Uncomfortable threading can ruin a quilt cover. Aumore endeavours to ensure comfort in all ways possible. This is why we choose natural downs wool. As wool can hold moisture to regulate a sheep's body temperature, so too can a downs wool quilt resting upon two different people simultaneously regulate both of their temperatures, even if one person is hot and the other is cold. One of you cools down while the other warms up. Sleeping with Aumore is simply 'amore'.

中文

Aumore工厂没有生产线，因为我们要控制生产过程的每一个环节。Aumore羊毛被品制作流程50%由手工完成。缝制工序的每一位技工都技艺精湛，精益求精。要保证羊毛在被品内部的均匀分布，人工缝制是最好的方法。而机器无法达到相同的效果。在需要使用机器（例如工业缝纫机）的环节，Aumore使用的是最先进的技术。

一处微小的细节，例如，被面上的缝线就能体现这条严格标准。您完全感觉不到线的存在，因此没有皮肤的不适触感。突兀的缝线会毁掉一条被面。Aumore竭尽全力保证舒适睡眠。正因为如此，我们选择天然唐斯羊毛。羊毛可以保持水分以调节羊的体温，因此不同的人使用唐斯羊毛被品时，即使一人为热睡眠者，而另一人为冷睡眠者，也可以起到调节不同的体温的效果。使用者若为热睡眠者其体温会下降，冷睡眠者的体温则会上升。与Aumore同眠，感受暖暖“爱”意。

日本語

アモーレ ウール
Aumore Wool の掛けふとんはその製造の50%以上を職人による丹精な手作業で行っています。掛けふとんの中にウールを均等に詰めるのは機械ではなく人の手で丁寧にを行い、ふとんの縁も肌に当たっても気にならないように、職人の手で丁寧に薄く縫い上げています。

また最新式のミシンを使って縫製しているため、まるで縫い目がないようなスムーズな仕上がりです。Aumore Wool は愛を込めた手作りの品質と温かさをお届けします。





ENGLISH

The wool for Aumore Wool's blankets is sourced from one of the only suppliers in Australia who can truly guarantee its wool is certified as being 100% Australian. Sourced from this highly reputable wool processor in Adelaide, South Australia, the wool has the privilege of being valid for the Australia – USA Free Trade Agreement.

中文

澳洲仅有几家能够保证其产品为100%澳大利亚出产并经过认证的羊毛。Aumore Wool 羊毛毯采用的羊毛就来自其中一家。这家羊毛加工商是南澳阿德莱德著名的加工商，其产品享受澳美《自由贸易协议》特权。

日本語

アモール ウール
Aumore Woolが使用しているウールは南オーストラリア州で収穫・加工された、オーストラリア産100%のポールドーセットダウンウールです。このウールで作られるウール掛けふとんの品質は世界で一番と評されています。



ENGLISH

Aumore Wool is proud to have the Woolmark certification and wear the Woolmark logo on all of its wool products, including both wool quilts and wool underblankets. A number of wool product manufacturers and suppliers say, 'Australian Wool' on their products, but this does not inform consumers whether or not the product is made of 100% wool fibres. The Woolmark certification does just that, and in 2015 there were only 60 valid certifications across all of Australia. So, what is the difference between Woolmark certified and non-certified? As a consumer, the Woolmark logo lets you know you are receiving a 100% pure new wool fibre product that hasn't been mixed with any other natural or artificial fibres.

中文

Aumore Wool 很荣幸获得纯羊毛标志认证，获准在我们的所有羊毛产品上(包括羊毛被品和羊毛毯)使用Woolmark标志。有些羊毛产品上标识有“澳大利亚羊毛 (Australian Wool)”，但消费者并不知道这些产品是否为100%羊毛纤维。而Woolmark可以提供这方面的认证，2015年澳大利亚全国只发放了60份有效Woolmark认证。那么，Woolmark认证和非认证产品之间有何区别？作为消费者，Woolmark标志帮助您确认，您购买的产品是100%纯新羊毛纤维制品，未与任何其他天然或人造纤维混合。

日本語

アモレ ウール
Aumore Wool はウールマークに認証され、全製品にウールマークが付いています。2015年度にウールマーク認定を得たのはオーストラリア国内で60社だけ。新毛ウール100%で、化学繊維等が混合されていない商品のみにつくウールマーク。ウールマークは高品質ウール製品を保証する安心のマークです。

ウールマークは素材である羊毛の品質はもちろん、世界各国の工場そして小売レベルのウール製品の品質管理も行っています。また製品やラベルの表記はもちろん繊維内の薬品濃度も検査

Woolmark travels worldwide conducting random tests on wool products, both in factories and at the retail level. This Australian Commonwealth Government and state supported not-for-profit organisation also tests care claims, E.G. whether or not a wool product is genuinely machine washable, dry cleanable etc. It is not unheard of for very poorly made wool quilts and wool underblankets to shrink to an incredibly small size after being washed using the method inscribed on its care label. Woolmark checks both packaging and labels to ensure sizes and other related product information is authentically marked as described. Woolmark also tests the levels of chemicals in wool to ensure it isn't potentially harmful to a person's health.

Woolmark在全球对羊毛产品进行随机测试，包括工厂与零售层面的测试。这家获得了澳大利亚联邦政府和州政府支持的非盈利组织还对产品护理说明进行测试，即验证羊毛产品是否可机洗、干洗等。劣质羊毛被和羊毛毯使用护理标签说明的方法进行洗涤后缩水至极小尺寸，这种情况并不罕见。Woolmark检查产品包装与标签，确保产品尺寸和其他相关信息标记的真实性。Woolmark还测试羊毛中的化学物质含量，确保其不会对人体健康造成潜在危害。

し、健康を害さない製品であるかもチェックしています。さらにウール製品のお手入れ方法、つまり洗濯機洗い・ドライクリーニングが可能かなどの検査も行っています。

掛けふとんはお客様の素肌に長時間触れるもの。オーストラリア産の高品質ウールを100%使用し、ウールマークが保証する安心のクオリティを皆様にお届けしたい… Aumore Wool のこだわりは、このウールマークにも表されています。







ENGLISH

Aumore will always tell you exactly how thick your quilt is (grams per metre squared), and we currently offer 3 different wool weights for you to choose from. Some people like more wool because of their cooler body temperature, while others have a preference about how heavy a quilt feels when laid on top of their body. Aumore quilts have unique square-shaped pockets that keep the wool separated equally, so it can never bunch up.

中文

Aumore的每一款产品都会标识被品的精确厚度（克/平方米），目前我们提供三种不同重量供您选择。体温较低的人喜欢使用较多羊毛填充的被品，但另外一些人则对被子的压重具有特殊要求。Aumore被面还采用独特方形口袋设计，保持羊毛均匀分布，避免羊毛结块。

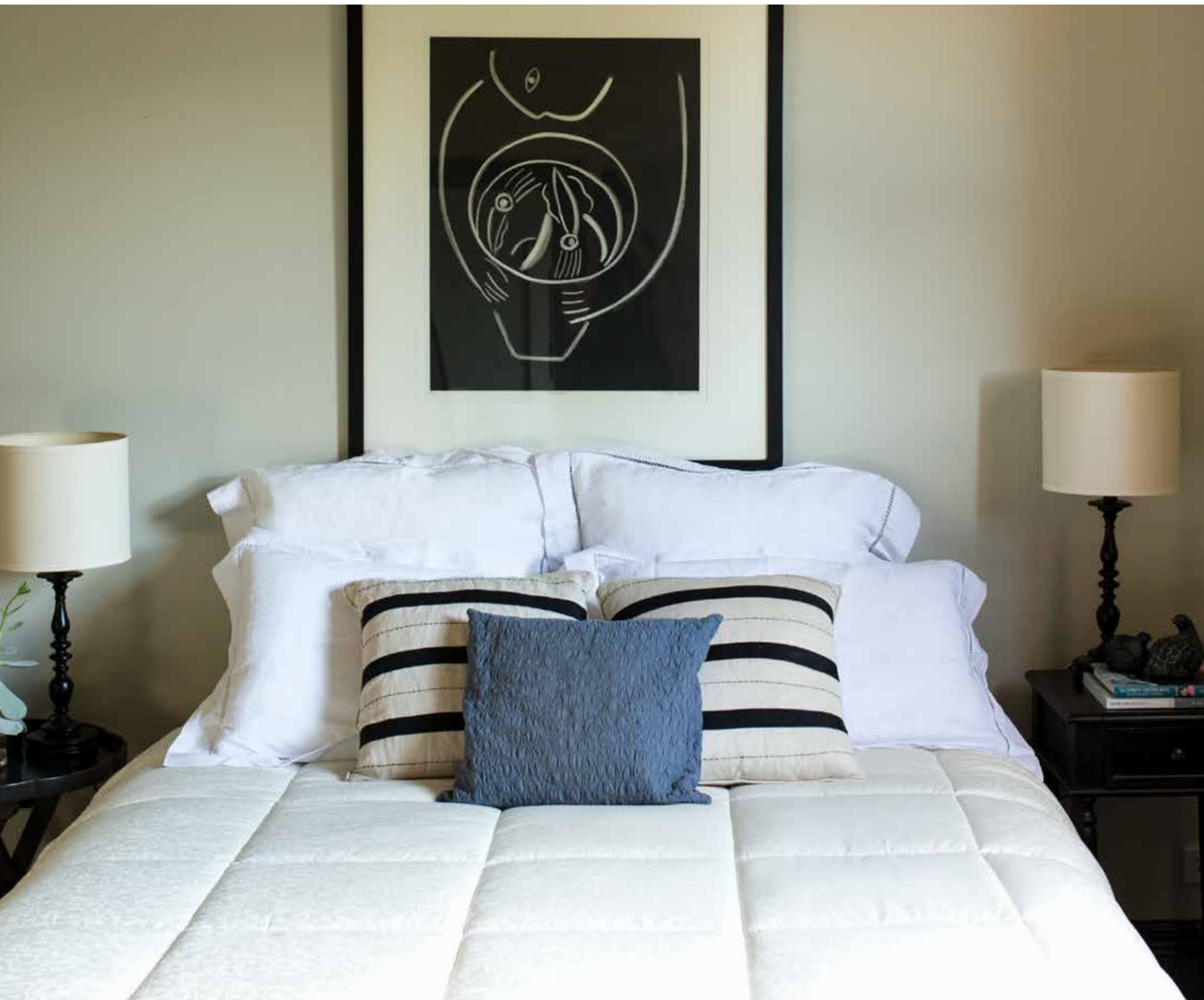
日本語

アモーレ ウール
Aumore Wool の掛けふとんは3種類の厚みをご用意しております。厚みは中綿の重さで表示されていますので、お客様のお好みの温かさや重さで選びください。また中綿は小さな四角の格子に区切られていますので、掛けふとんの中で片寄りません。





THE AUMORE TOUCH



ENGLISH

At Aumore Wool, our wool quilts are designed and created around the idea sleep should be a lovingly comfortable experience. Human beings spend one third of their lives asleep. With this in mind, we have taken wool quilts to the apex of comfort, and we're continually evolving our products. We know perfection is a work in progress.

中文

睡眠应该是充满爱意与舒适的体验，这就是 Aumore Wool 羊毛被品的设计和制造宗旨。人的一生有三分之一的时间都在睡眠中度过。考虑到这一点，我们的羊毛被品将为您带来登峰造极的舒适体验，根据客户需求我们还将不断提升产品。我们深知，没有最好，只有更好。

日本語

アモーレ ウール
AumoreWoolは「心地よい至福の眠りをお届けする」をモットーに掛けふとんをデザインしています。睡眠時間は人生の3分の1と、大きな割合を占めます。Aumore Wool はその大切な時間を極上の心地よさで過ごしてもらいたいと願い、羊毛・アルパカ毛100%のウール掛けふとんで「心地よさの頂点」を目指しています。Aumore Wool は妥協を許さないこだわりの一枚で、より良い製品を皆さまにお届けできるよう日々邁進しています。



AUMORE WOOL —
CARESS

ENGLISH

The caress of a loved one is almost incomparable, but the Aumore Wool ‘Caress’ Quilt’s Egyptian cotton fabric will caress your body in a way no quilt has ever done before. The Caress quilt will softly remind you that you are loved, and that there are still products being made which can change your beliefs about how things are ‘supposed to be’ – in this case, quilts and underblankets.

中文

Aumore Wool “Caress” 羊毛被品选用上佳埃及棉作为被面，质地柔软轻盈，肌肤倍感呵护，为您带来前所未有的舒适体验。产品在不断更新换代，我们的产品将颠覆被褥的传统定义，为您带来全新的无以伦比的享受。

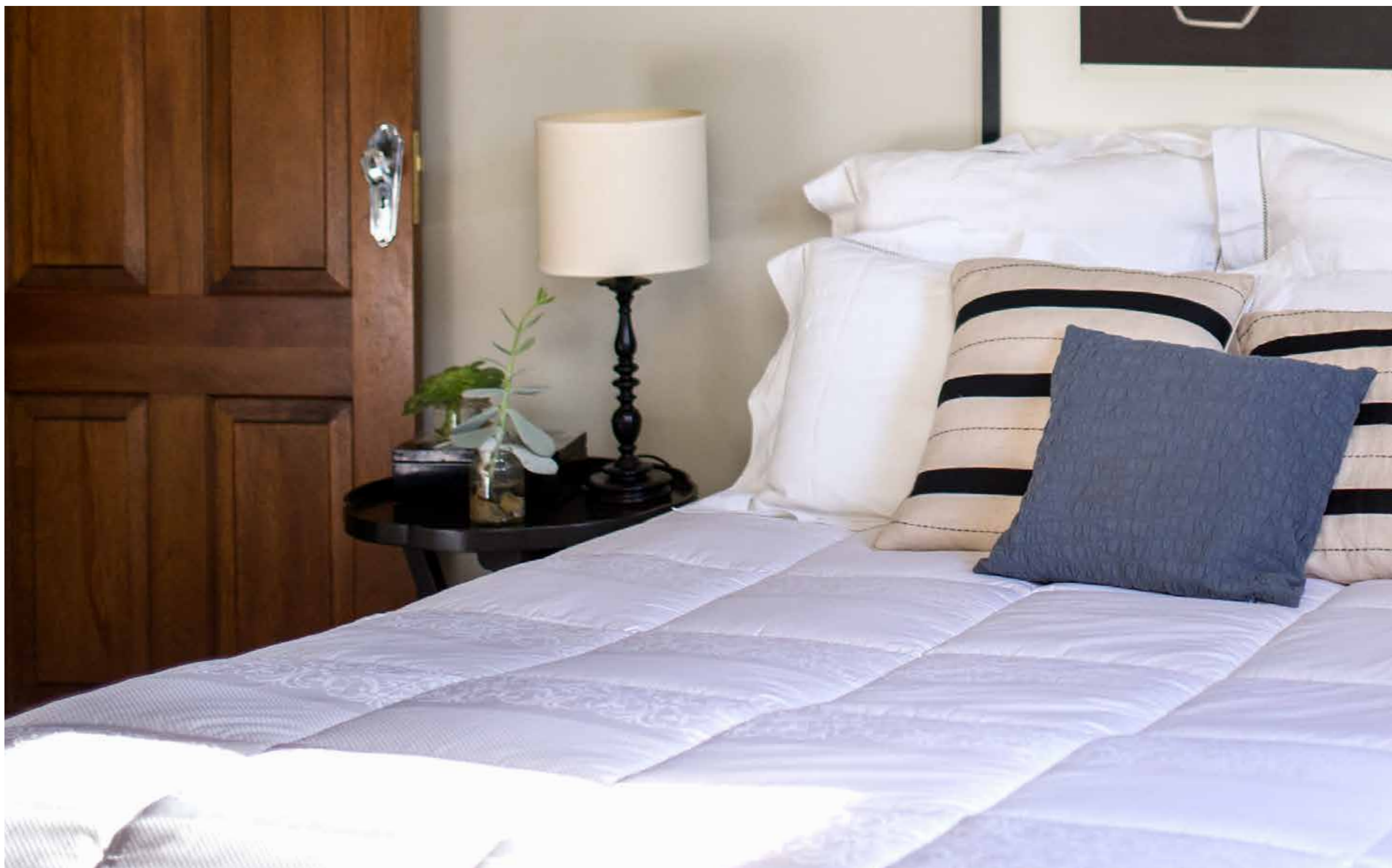
日本語

アモール ウール
Aumore Wool の「Caress カレス」はオーストラリア産ダウンウール100%、またはアルパカ毛100%の中綿を高品質コットン生地で包んだ、とてもスムーズで滑らかな肌触りの掛けふとんです。「抱擁」という意味を持つ、Caress… あなたを優しく包みます。













AUMORE WOOL
CARISSIMI

ENGLISH

Carissimi, pronounced 'kah-REES-see-mee', means 'Dearest' in Italian, and the Aumore Wool Carissimi Quilt is the perfect way to show your loved ones how much they mean to you. It will also become such a dear sleeping companion you'll never want to sleep without it again. It embodies the level of quality you expect from Italy, but is from Australia.

中文

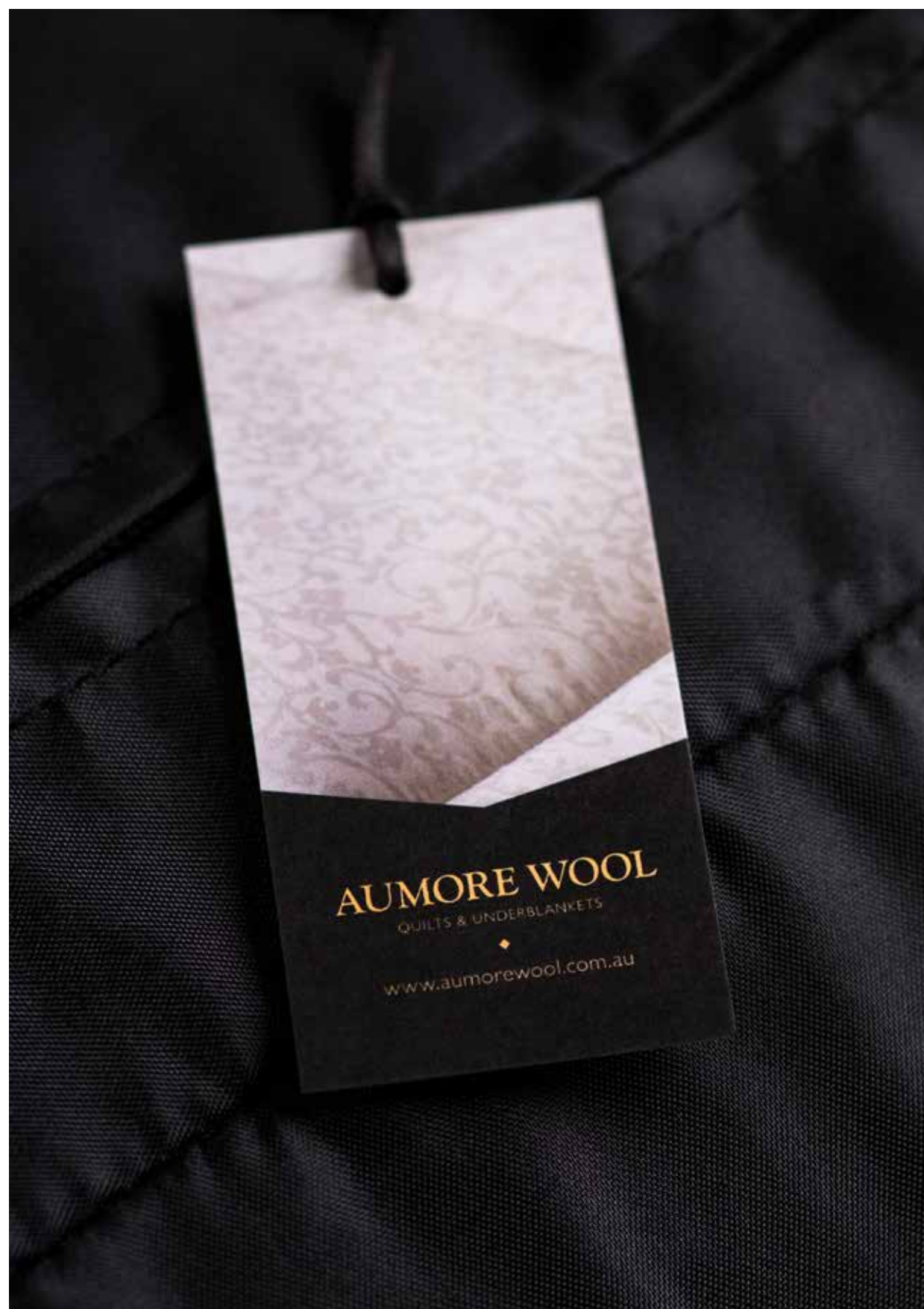
Carissimi, 发音 'kah-REES-see-mee', 在意大利语中意为“最亲爱的”, Aumore Wool Carissimi 羊毛被品正是向家人表达浓浓爱意的完美方式。拥有 Aumore Wool 'Carissimi' 羊毛被品, 温暖舒适夜夜相伴, 令您爱不释手。完美的意大利品质, 澳大利亚制造。

日本語

アモレ ウール
Aumore Wool の「Carrissimi カリッシミ」はオーストラリア産ダウンウール100%、またはアルパカ毛100%の中綿を、長繊維コーマ綿100%のコットン生地で包んだお仕立てです。エレガントな小花の模様が優しくスムーズな肌触りを甘く引き立てます。

イタリア語で「最も親愛なる人」という意味を持つ Carissimi。長繊維コーマ綿100%の柔らかくスムーズな肌触り。大切な人への想いを伝えるように、Aumore Wool はCarrissimi にたくさんの愛とまごころを込めて仕立てました。













AUMORE WOOL
BELOVED

ENGLISH

Your beloved is the one you love most in the world. You have openly shared your heart with theirs, and they have fully opened their heart to you. Aumore Wool's 'Beloved' quilt embodies this idea of affection of the highest order. The Beloved is the quilt we put the most thought into when creating its design, and the result is arguably the pinnacle of quilt evolution. When wrapped in a Beloved quilt you will feel as though you are truly and unconditionally appreciated for the person you are.

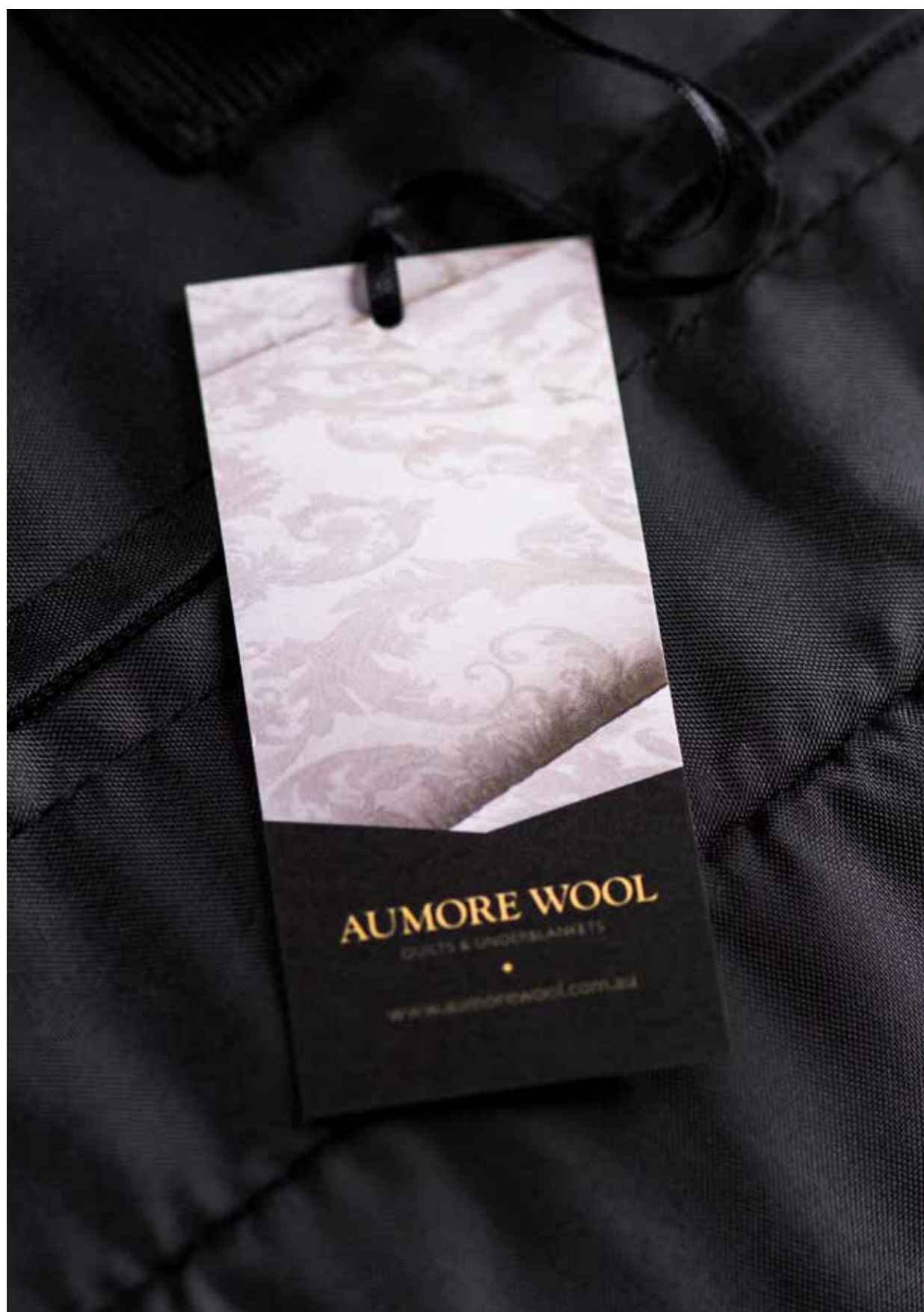
中文

您的家人是您最至亲至爱的人。您与他们早已心意相通。Aumore “Beloved” 羊毛被品展现您全心全意的爱。在设计 and 制造过程中，我们已将浓浓爱意融入 “Beloved” 被品中，造就堪称巅峰的羊毛被品。包裹在 “Beloved” 羊毛被品里，您会感受到自己所拥有的真挚而无条件的爱。

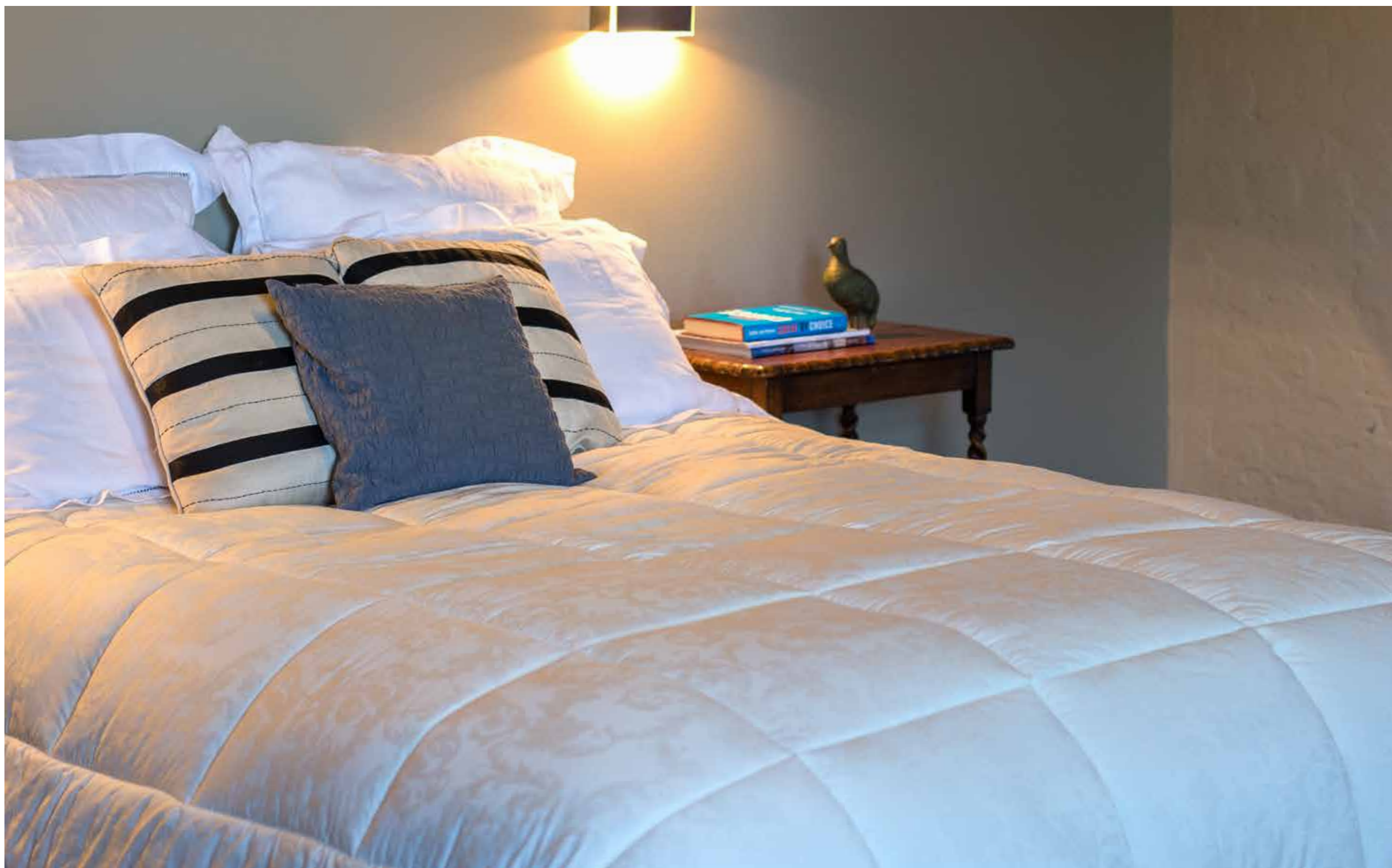
日本語

アモール ウール
Aumore Wool の「Beloved ビラブド」はオーストラリア産ダウンウール100%、またはアルパカ毛100%の中綿を、極上の柔らかさを誇るエジプト綿とスムーズな肌触りの長繊維綿をバランス良く混ぜて織り上げたコットン生地で包みました。両面にAumore Wool がデザインしたエレガントでゴージャスな模様が散りばめられ Beloved をより美しく表現しています。













AUMORE WOOL

CHARMING

ENGLISH

Oh to live a charming life, or to meet a charming person. It's that feeling you get when someone or something delights or fascinates you in such a way your attention is immediately attracted by its alluring power. It's captivating. Aumore Wool's 'Charming Underblanket' has this quality in spades, and yet you won't know it until you've slept on top of one.

中文

迷人的生活，浪漫的邂逅。就是这种感觉，令你心醉神迷，令你全神贯注。让您爱不释手。Aumore Wool 的 'Charming' 垫品就拥有这种强烈的魅力，只有亲身体验，你才能了解它的迷人之处。

日本語

チャーミングな笑顔、チャーミングな人生... あの心をとらえて離さない、魅了される感覚。これが Aumore Wool のベッドパッド「Charming チャーミング」。一度魅了されてしまうと、もう手放せません。



AUMORE WOOL
S17 COLLECTION: CARESS











ENGLISH

Aumore Wool quilts and underblanket fabric covers are made from 100% long staple cotton, and Egyptian cotton. Both of these cotton fibres are globally renown for their softness, especially after they've been through the combing process. The result is cotton that is extremely soft to the touch, and very comfortable when lying against one's bare skin.

In addition, as our quilts and underblankets use Downs wool, Merino wool, and alpaca fleece, the softness of our cotton is accentuated by the thick, luxurious layer residing beneath. The result is simply a regal sleeping experience.

中文

Aumore羊毛被品和羊毛毯的被面采用100%特级长纤维棉和埃及棉制造。这两种棉纤维以其柔软性而闻名全球，经过精梳加工之后尤为出色。采用此种材料制作出的棉布触手极致柔软舒适，为皮肤带来温柔呵护。

此外，我们的羊毛被品和羊毛垫品使用唐斯羊羊毛、羊驼毛填充，其厚暖奢华更突显棉质和美利奴羊毛被面的柔软亲肤。为您营造无比舒适的睡眠体验。

日本語

アモレ ウール
Aumore Wool の掛けふとん生地やベッドパッドには長繊維コーマ綿とエジプト綿を100%使用しています。これらのコットン生地には、厳選された長繊維にコーミング(櫛がけ)したものを使用しており、柔らかく、なめらかで心地よい肌触りに仕上がっています。

このスムーズで柔らかな肌触りに、ダウンウールやアルパカ毛が絶妙の温かさで体を包み、贅沢で極上の眠りを皆様にお届けします。







EXEMPLIFIES EUROPEAN
QUALITY THROUGH ITS
WORLD RENOWNED
AUSTRALIAN DOWNS WOOL
QUILTS AND BLANKETS.





ENGLISH

Aumore Wool quilts and underblankets are boutique products of limited availability. Due to the rarity of the premium quality materials necessary to produce our 100% Australian wool and alpaca products, we have chosen to stay relatively small in size. This ensures we are always able to retain our extremely high level of quality, as well as the standards Aumore Wool are proud to exemplify.

How rare are these materials? Less than 1% of all wool in Australia is Downs wool, yet we only use the best fleece from this already extremely rare wool. High quality alpaca fleece is even more rare, while specialised combed cotton and fine Egyptian cottons are often in short supply, rarely being simple or easy to source.

中文

Aumore Wool羊毛被品与羊毛垫品均为非大批量生产的精品，数量有限，莫失良机。100%澳大利亚羊毛和羊驼毛产品采用的高端优质原料极为稀少，因此我们的产生规模相对较小。小规模生产确保产品始终保持极高品质，符合Aumore Wool引以为豪的严格标准。

这些原料有多么稀有？在澳大利亚，只有不到1%的羊毛为唐斯羊毛，而我们只选用这1%中最顶级的羊毛作为原料。高品质羊驼毛更为罕见，经过专业加工的精梳棉和高品质埃及棉往往供不应求，充足采购绝非易事。

日本語

高級素材のみを使用した Aumore Wool ^{アモレ ウール} ウールのウール掛けふとんとベッドパッド。市場にわずかしかない最高品質の素材にこだわったウール、アルパカ100%の製品は、数に限りがございます。

ではこれらの素材はどれほど希少なのでしょうか？ダウンウールはオーストラリアの羊毛収穫量の1%以下です。Aumore Wool はこの1%以下の中から厳選した最高級のダウンウールのみを使用しており、高品質アルパカ毛はより希少である上、コーマ綿やエジプト綿も手に入りにくい貴重な素材です。





ENGLISH

Aumore Down's Wool quilts maintain an even temperature when you sleep on or beneath them, so you are warm and dry in winter, yet cool and dry in summer. The wool can hold 15% of its weight in moisture without feeling wet, so you'll have a more comfortable night's sleep. Research studies have actually shown sleeping with wool provides an average of 7 more minutes of sleep per night, which equates to 2 whole days per year. This is significant to anyone who knows how important it is to feel energised during his or her waking life.

中文

Aumore唐斯羊毛被品无论铺在身下或盖在身上，能保持均匀温度，给您以冬暖夏凉的美好感受。羊毛可以保存占其重量15%的水分而不会感觉潮湿，为您的一夜安眠保驾护航。研究表明，使用羊毛被品会让您的睡眠时间平均每晚增加7分钟，相当于每年增加两天睡眠时间。一觉醒来，精神百倍，我们都知道这种感觉有多么重要。

日本語

通気性に優れ、冬は暖かく、夏は涼しいウール。ふんわりと優しく、そしてしなやかな弾力性で一日の疲れた体をサポートする Aumore Wool の高級ウールベッドパッドで極上の眠りをお楽しみください。















WOOL
NE

AUMORE WOOL
MELBOURNE